

Novi Matajur

Leto VIII - Štev. 9 (177)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Cedad - Via B. De Rubels 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Cedad šte. 92
Casella postale Cividale n. 92

Cedad, 15. maja 1981
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja  ZTT
Tiskarna R. Liberale - Cedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 300 lir
NAROČNINA: Letna 5.000 lir
Za inozemstvo: 6.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Quindicinale
Za SFRJ 120 ND - Ziro račun
50101-603-45361
• ADIT • DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poština plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 100 beseda.

5 LET PO POTRESU

Po petih letih od tistega nesrečnega 6. maja 1976, bolj kot obujati spomine, ki so najni, o tistem večeru in dnevom, ki so sledili do 15. septembra in potem še dalje, je potrebno gledati na današnjo situacijo mnogih družin, ki so bile prizadete od potresa.

Takrat bi se bilo zdelo neverjetno, da po petih letih bi bilo moralo prizadeto prebivalstvo nadaljevati življenje po barakah in da kljub mogočnemu finančnemu posegu nacionalne solidarnosti z zakonom

546 ter internacionalne pomoči bo mnogo stvari ostalo nespremenjenih.

Mnogo je bilo storjenega, to je res, toda monogo denarja je bilo zapravljenega na robu prizadetega ozemlja in okoristili so se več gospodarski operaterji, podjetaja, banke, podjetniki, kakor pravi, dejanski potresenci, tisti, ki so se danes brez hiše. So se tako rešili nekateri veliki problemi, a so se pustili odprti drugi.

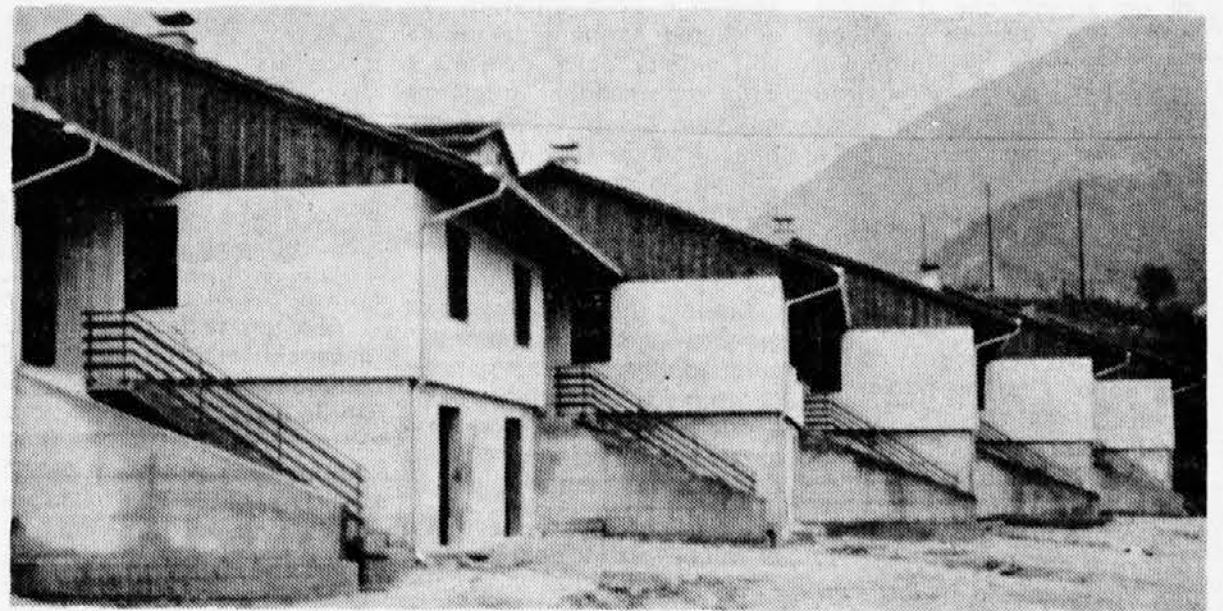
Po eni strani, ob tem obra-

čunu obnove, dežela — ki jo je upravljala — hoče in mora pokazati pozitivno podobo o tem, kar je bilo storjenega, da bi lahko zahtevala drugi denar, ki ga bomo potrebovali. V resnici je bilo popravljenih z zakonom šte. 30 več hiš, kljub težavam, ki so bile nastale.

Po drugi strani pa so dejstva, to se pravi ljudje po barakah in torej potreba, da se jim dodeli čimprej primerno stanovanje: od 12 tisoč prošelj, je blo dokončanih samo 681 hiš in 6 tisoč zgradb čaka začetek z deli.

Sedanje težave (zamrznitev posojil, omejitev kreditov, povišanje cen) prizadevajo najbolj revne. Takozvani «accorpamenti» so prava izbira, a njihovo upravljanje ne funkcionira; člen 8 je ustavil 1600 hiš, ki se jih ne more zgraditi; inflacija podjeda nepotrošene milijarde.

So bile iluzije tiste od 1976 leta? Vsi se ne strinjajo s to ugotovitvijo, toda tisti, ki živi že pet let v barakah, zanj vse to predstavlja dramo, katero morajo nujno odpraviti vse stranke in dežela, čene podoba naše zemlje ne bo taka, kakršno smo si želeli.



Novo hiše v Bardu, sad solidarnosti jugoslovanskih delovnih ljudi.

La Resistenza unita ha sconfitto il fascismo!

Alla celebrazione del 36° anniversario della liberazione indetta dall'amministrazione comunale di S. Pietro al Natisono e svoltasi il 26 aprile con un lungo corteo dalla piazza della chiesa all'antica chiesetta di S. Quirino, monumento ai caduti, è intervenuto, oltre al sindaco prof. Marinig e il presidente dell'ANPI, prof. Gino Lizzero,

l'on. Martino Scovacricchi, sottosegretario alla Difesa.

E' stata, questa, una importante iniziativa del Comune, che ha voluto così ricordare a tutti il contributo che la Resistenza, nelle varie espressioni in cui si è sviluppata, ha dato alla Libertà, che è un bene supremo al di sopra di ogni altro, e che il fascismo aveva distrutto prima ancora di portare l'Italia ad una guerra disastrosa e ad una vergognosa subordinazione al nazismo. L'on. Scovacricchi ha detto: «Coloro che si sono decisi per la Resistenza al nazismo, hanno dovuto decidere da soli, con la propria coscienza, di fronte all'ambiguità dei comandi civili e militari. Fu così per tutti quanti scelsero la lotta armata contro i tedeschi e i fascisti e che, da soldati, avevano fede nel giuramento o che, da civili, presero la via dei monti. La Resistenza non fu un fatto isolato, ma il popolo stesso fu coinvolto nel moto di liberazione nazionale, in tutti i suoi ceti.»

Rammentando ai giovani il

significato che assumono tuttora i valori della Resistenza e sottolineando il carattere positivo, storico e, quindi, attivo che la manifestazione di S. Pietro al Natisono aveva assunto con le espressioni del sindaco e del presidente dell'ANPI, l'on. Scovacricchi ha affermato che sulle idee della Resistenza possono convergere ancora i sentimenti degli italiani.

Prima del sottosegretario aveva parlato il prof. Lizzero, che ha illustrato le finalità dell'Associazione Nazionale Partigiani d'Italia, che opera insieme alle altre associazioni della Resistenza per il consolidamento della democrazia e per il rinnovamento dell'Italia. Lizzero ha ricordato: «La guerra di liberazione contro i tedeschi e i fascisti, con i rastrellamenti, con gli incendi, le distruzioni e le rappresaglie, fu guerra aspra e sanguinosa. Non fu e non è patrimonio di un solo partito, e non poterono quindi mancare diversità di vedute e

(Nadaljevanje na 2. strani)



Hiša iz Podbarnasa čaka art. 8

La ricostruzione e l'immagine del Friuli

A cinque anni dal 6 maggio 1976, più che andare al ricordo, pure stringente, di quella sera e dei giorni successivi fino al 15 settembre e dopo ancora, è necessario guardare all'attuale situazione di molte famiglie colpite dal terremoto.

Allora sarebbe parso inverosimile che, dopo cinque anni, le popolazioni colpite dovessero ancora attendere la ricostruzione, che dopo cinque anni la vita delle baracche sarebbe continuata e che, nonostante un così grosso intervento finanziario della solidarietà nazionale con la legge 546 e di quella internazionale, molte cose sarebbero rimaste immutate.

Molto è stato fatto, questo è vero, ma molto denaro è stato speso ai margini delle aree colpite ed a beneficiare sono stati più gli operatori economici, le imprese, le banche e gli imprenditori, che i terremotati veri, quelli che tuttora sono senza casa. Si sono così risolti alcuni grossi problemi, ma se ne sono lasciati aperti degli altri.

Da un lato, in questo bilancio sulla ricostruzione, la Regione — che l'ha gestita — vuole e deve mostrare una immagine positiva di quanto è stato fatto per poter chiedere gli altri soldi di cui avremo bisogno. E in realtà molte sono state le case riparate o in riparazione con la Legge 30 con tutte le difficoltà che si sono comunque create.

Dall'altra parte ci sono i fatti, cioè la gente nelle baracche, e quindi la necessità che a questa venga presto consegnata una casa: delle 12 mila domande sono state completate solo 681 case e 6 mila costruzioni attendono l'inizio dei lavori.

Le attuali difficoltà (blocco dei mutui, stretta creditizia, aumento dei costi) colpiscono i meno abbienti; gli «accorpamenti» sono una cosa giusta, ma la loro gestione non funziona; l'art. 8 blocca 1.600 case che non si possono fare; l'inflazione corrode i miliardi non spesi.

Erano illusioni, quelle del 1976? Non tutti concordano su questo punto, ma per chi vive da cinque anni in baracca, tutto questo rappresenta un dramma, al quale tutti i partiti e la Regione debbono dare una urgente soluzione o l'immagine del Friuli non sarà quella che volevamo che fosse.

Rusca

V. SPETER

Na Benečanskih Kulturnih Dnevh je predaval prof. Pellegrini

Na četrtem predavju letošnjega ciklusa Benečanskih kulturnih dnevh je govoril prof. Battista Pellegrini, docent glotologije na univerzi v Padovi. Govoril je o velikih jezikovnih skupinah v Evropi in pri tem izhajal iz ugotovitve, da večina evropskih jezikov izvira iz treh skupin: neolatinske, nemške in slovanske. Tem je treba dodati nekaj «deželnih» jezikov, ki so povsem drugačnega izvora: grščina, albanščina, madžarsščina, finščina in baskovski jezik ter nekateri drugi manjši jeziki, kot so (v evropskem prostoru) turščina in nekateri jeziki narodov SZ. Prof. Pellegrini je nato posamezno analiziral tri skupine glede na narode, ki jih sestavljajo in na ozemlja, na katerih živijo, pri tem pa je še zlasti prikazal zgodovinsko evolucijo, zaradi katere so nekateri jeziki v celoti pridobili status jezika, kot na primer makedonščina, drugi pa ga počasi izgubljajo, kot je provansalsščina.

Govornik je pobilže obravnaval vprašanja slovanskih

jezikov, ki jih je razdelil v tri podskupine: vzhodnoslovansko, zahodnoslovansko in južnoslovansko. V to zadnjo skupino je vključil slovenščino in bolgarščino. Kar zadeva slovenščino je prof. Pellegrini dejal, da gre za zelo razvejan jezik, kar pomeni, da ima mnogo narečij, predvsem na gorskih področjih. Ni se torej treba čuditi, če je mnogo narečij tudi v tistem delu dežele Furlanije - Julijske krajine, kjer živijo Slovenci. Tu je več krajevnih narečnih variant: koroška v Karnalski dolini, rezijanska, beneška v Terski dolini in v Nadiških dolinah, briška in kraška. Prof. Pellegrini je tudi prikazal, kako se jezikovno stanje lahko spreminja v stičiščih med dvema narodoma, za kar je navedel vrsto konkretnih primerov.

Po koncu predavanja se je razvila zanimiva razprava, v kateri je prišlo do izraza nekaj zanimivih aspektov: Pellegrini med drugim dvomi, da bi bil pouk krajevnega narečja v šoli koristnejši od pouka slovstvenega jezika.



Od cerkve Sv. Petra v Špetru se je začela procesija «frajnosti» (25. april), ki je šla do cerkvice Sv. Kvirina. Od desne proti levi trije govorniki: Lizzero, Scovacricchi in župan Marinig

Il Sindaco Marinig:

La Resistenza ha posto le basi per il nostro futuro

Il sindaco Marinig ha esordito con un saluto agli ospiti ed ai convenuti e ricordando che la cerimonia si teneva in un luogo, che è il simbolo dell'autonomia delle Valli del Natisone e monumento a tutti i caduti ha poi proseguito:

Il 25 aprile 1945 è la fine di un incubo che il popolo italiano ha vissuto e atteso con speranza ed orgoglio. Orgoglio e dignità dimostrati dai primi oppositori al dilagare del fascismo e della violenza, i quali hanno preferito subire il carcere e l'esilio e talvolta la morte piuttosto che inchinarsi allo strapotere e alla reazione antidemocratica. Questi nobili rappresentanti del popolo italiano sono i primi nuclei di quella lunga schiera di cittadini che sceglieranno la lotta al disarmo e all'umiliazione avversaria. Rinunciarono alle lusinghe dell'occupatore e del servitore nostrano, accetteranno la lotta armata, la resistenza e la vita dura della clandestinità. Rendiamo quindi il giusto omaggio ai primi antifascisti che dalla galera o dall'esilio mai rinunciarono a lanciare il messaggio di democrazia, di libertà e di opposizione alla dittatura.

Ha ricordato poi il contri-

La Resistenza unita

Continuazione dalla 1^a pag

contrasti fra le forze democratiche che unitamente parteciparono alla direzione della lotta, azionisti, socialisti, cattolici e comunisti.

Vi furono anche gravissimi errori ed episodi dolorosi che ancora suscitano commozione e condanna. Qui come altrove. Ma questo non impedi alle formazioni partigiane di portare a compimento il loro compito, quello di contribuire alla sconfitta del nazifascismo.

«Qui in Friuli — ha affermato Lizzero — prima che nel resto d'Italia, si sono costituite le prime brigate italiane. Atti di autentica diplomazia partigiana hanno regolato fin dalla nascita la vita e i rapporti delle formazioni italiane e slovene, cancellando le conseguenze della guerra d'aggressione fascista e salvaguardando nella lotta gli interessi vitali del popolo italiano.»

Alla cerimonia hanno presenziato rappresentanti di ex-partigiani ed ex-combattenti, alpini ed artiglieri con i gagliardetti, la bandiera del CVL, gli alunni delle scuole con le bandiere ed accompagnati da insegnanti e dai capi d'istituto, il dott. Grimaldi, il dott. Londero e la prof. Monai dell'Istituto Magistrale, il presidente della Comunità Montana, il presidente dell'ANPI delle Valli del Natisone, Bergnach, i consiglieri provinciali Petricig e Melissa, amministratori comunali e rappresentanti dei partiti democratici, dei sindacati e dei circoli culturali e numerosi cittadini.

Dopo la benedizione e la deposizione delle corone ha parlato il prof. Marinig, sindaco di S. Pietro. Alcuni brani del suo discorso pubblichiamo a parte.

buto dei soldati che si unirono agli alleati ed ha detto:

Unitamente a questi militari dobbiamo ricordare i giovani che a seguito dell'Armistizio e, disertando i proclami della fantomatica Repubblica di Salò, hanno preso la via dei monti e della lotta per riscattare l'onta del fascismo e della dittatura. Ricordiamo anche i caduti civili, vittime della violenza e della rappresaglia. Rendiamo omaggio a tutti i caduti non dimenticando che il loro sacrificio ha contribuito a realizzare una nuova patria, più giusta, più umana, più libera e più democratica.

Marinig ha sottolineato il significato che assumono i valori della resistenza anche come guida per il futuro, per il quale le Valli del Natisone si attendono il superamento di chiusura, rancori e paure:

Nel ricordo del sacrificio di questi caduti dobbiamo riverenti impegnarci a difendere i sacri valori costituzionali che sono le fondamenta del nostro Stato e rappresentano le solide radici per un futuro migliore. Un futuro basato idealmente sui principi fondamentali della nostra carta repubblicana purtroppo non sempre realizzati. Un futuro che, soprattutto in aree di confine ed emarginate come la nostra, sia di pace, di collaborazione, di progresso economico e sociale e di amicizia fra tutti i popoli, tra i quali prevalgano la vita, gli affari, i rapporti commerciali e culturali e non la chiusura, l'odio nazionalistico ed anacronistico, l'incomprensione e l'inimicizia che sono elementi forieri di lutti, di guerra e sottosviluppo politico e sociale.

Salutiamo dunque la vita, l'amicizia, la democrazia nella libertà e nel rispetto reciproco delle idee perché trionfino la pace, il benessere economico e la partecipazione democratica e i rapporti propositivi tra tutti i popoli del mondo, cioè quegli stessi ideali per i quali molti nostri concittadini hanno sofferto, lottato e talvolta sacrificato la propria, quasi sempre, giovane vita.

Zavojo tega, ker parhaja zmjeraj vič ljudi gledat razstavo (moštra) u Beneško galerijo u Špetru, je društvo beneških likovnih umetnikov sklenilo, da bo razstava odparta do nedelje 17. maja.



Praznovanje 25. aprila v Špetru. Govori župan Marinig



Prof. Pellegrini govori na Benečanskih kulturnih dnevih v Špetru

Il glottologo Pellegrini agli incontri culturali di S. Pietro al Natisone

Alla quarta lezione dei Benečanski kulturni dnevi è intervenuto mercoledì sera 29 aprile il prof. Giovanni Battista Pellegrini, illustre ricercatore ed ordinario di glottologia all'Università di Padova. La lezione del prof. Pellegrini ha illustrato compiutamente le grandi lingue d'Europa, dominate da tre gruppi principali, il neolatino, o romanzo, il tedesco e lo slavo.

A questi gruppi si aggiungono alcune lingue regionali che da essi si differenziano: il greco, l'albanese, l'ungherese e il finnico, il basco e altre parlate minoritarie presenti in Europa, come il turco ed alcune lingue presenti nell'Unione Sovietica.

Il prof. Pellegrini ha analizzato quindi distintamente i tre gruppi nelle loro componenti e nelle loro aree, evidenziando un'evoluzione storica che ha operato importanti trasformazioni anche dei livelli linguistici e nella loro dignità; per cui ci sono lingue che nel tempo hanno acquistato dignità piena (vedi il macedone) e altre che l'hanno persa (vedi il provenzale), questo soprattutto per cause politiche.

Più da vicino l'oratore ha esaminato il gruppo delle lingue slave, che ha distinto in tre sottogruppi: slavo orientale, slavo occidentale e slavo meridionale, e cioè in quest'ultimo lo sloveno, il serbo-croato, il macedone e il bulgaro. Per ciò che si riferisce allo sloveno, il prof.

Pellegrini ha affermato che esso è una lingua molto frazionata che dà luogo ad una situazione dialettale molto complessa in tutte le zone e soprattutto quelle montane. Non può meravigliare dunque la presenza di molti dialetti in un'area come quella che è abitata dagli sloveni della Regione Friuli - Venezia Giulia, dove vi sono diverse varianti locali: la carinziana della Val Canale, la resiana, quelle della Val Torre, delle Valli del Natisone, e quindi le varianti del Collio e del Carso.

Il prof. Pellegrini ha anche dimostrato come la situazione linguistica delle aree di contatto viene a complicarsi per effetto di fenomeni di convergenza, di «calco», di prestito, ecc. soprattutto per

il lessico.

Ha quindi mostrato alcuni esempi di questi fenomeni di interferenze, sia del romanzo nello sloveno, che dello sloveno (o meglio dello slavo) se si tratta di fenomeni più antichi) nel friulano e addirittura nel veneto, dovuti questi ultimi principalmente alla colonizzazione slava che interessò il Friuli durante il dominio patriarcale.

Alla lezione di Pellegrini è seguita quindi una interessante discussione che ha chiarito alcuni aspetti non secondari: Pellegrini dubita infatti dell'efficacia di una tutela delle parlate locali nella scuola, laddove potrebbe essere più utile l'insegnamento delle lingue vere e proprie, nel rispetto delle scelte e della libertà dei soggetti.

Festeggiato il 1° maggio in un clima più disteso

Dopo le divergenze e le punte polemiche dei giorni passati tra le confederazioni sindacali la festa del 1° maggio ha riportato tra i lavoratori una maggiore serenità e nuovi obiettivi unificanti per le prossime iniziative.

Le divergenze fra le confederazioni erano note sulla diversa impostazione da dare alla lotta all'inflazione, il cui tasso preoccupante sta ormai sgretolando il tessuto economico nazionale generando tensioni sociali con pregiudizio per lo stesso ordinamento democratico.

Concordi sull'obiettivo principale: la lotta all'inflazione come prima difesa del salario reale, le segreterie confederali divergevano profondamente sulla strategia da adottare. Disponibilità dei lavoratori al congelamento parziale della scala mobile contro l'impegno del governo a contenere il tasso inflattivo (CISL) oppure impegno del governo a contenere prezzi e tariffe e successiva verifica e disponibilità dei lavoratori a valutare il contributo autonomo della classe operaia (CGIL).

La composizione delle divergenze avvenuta in occasione della festa del lavoro grazie all'iniziativa diretta della FLM e delle organizzazioni di base dei lavoratori (Consigli di fabbrica, Assemblee di delegati e aziendali) rivaluta in pieno il ruolo di democrazia diretta all'interno dell'organizzazione sindacale con la scelta di rimettere alle assemblee ogni decisione di intervento sul salario e mantenendo nei confronti del governo un'iniziativa per una politica economica diversa che abbia come obiettivi prioritari l'occupazione e la difesa del potere d'acquisto del salario. Il 1° maggio è stato così festeggiato all'insegna dell'unità anche nella nostra Provincia con significative manifestazioni.

A Gemona è stata inaugurata la sede unitaria del Consiglio di zona, ulteriore passo verso la riforma del sindacato, mentre a Cervignano si è svolta l'annuale manifestazione con la presenza di tutti gli amministratori della bassa friulana.

Anche le forze politiche di sinistra hanno organizzato manifestazioni e festeggiamenti: tra le più significative la Festa del Lavoro a Palmanova e nelle nostre Valli l'annuale ritrovo socialista a Cras di Drenchia.

Pino Blasetig

Za obrambo kmetijstva

«Se oproščamo, a če smo se odločili zapustiti svoje njive in priti v Rim, je tudi zato, da bi branili potrošnike in gospodarstvo države».

Z geslom teh besed so se pred kratkim zbrali v Rimu kmetovalci iz cele Italije na veliki manifestaciji, ki jo je organizirala «Confagricoltori», po moči drugi sindikat kmetov v Italiji.

Nekaj časa prej, 27. mar-

ca, so demonstrirali kmetje s svojimi traktorji, transparenti in zastavami v dvajsetih največjih italijanskih mestih, vstevši Videm, ki so se odzvali pozivu «Coldiretti», ki spravlja v pogon zelo važno gibanje za obrambo kmečkega dohodka, za bolj pozitivne dogovore z evropsko gospodarsko skupnostjo in za razvoj alimentarnih proizvodov. V tem smislu nova «Coldiretti», ki jo vodi Lobianco, išče stike, in to prvikrat, z delavskimi organizacijami in z vsem delavnim svetom.

Predvsem je na zatožni klopi politika cen. Transparenti jasno tožijo: «Kg pšenice dvesto lir, kg kruha 1.300 lir — Sramota!» Za lokalne probleme obstoja pobuda «Coldiretti», katere svet se je sestel v Špetru in je izvolil za predsednika Luciana Simaza. Na tem posvetu so podčrtali zahteve, ki so bile že obrazložene Gorski skupnosti: rekapercija zapuščene zemlje, poljske poti za izkoriščanje gozdov in pašnikov, razvoj živinoreje in manjše reje, reorganizacijo mlekaršiškega področja, pobude za domače sadjarstvo, agroturizem, ovrednotenje domačih proizvodov. V okviru splošne sanacije italijanske alimentarne proizvodnje in tudi za anti-inflacijsko politiko za naš deficit na tem področju, so ti predlogi brez dvoma pozitivni in morajo najti konkreten posluš.



Manifestacija kmetov

Sanitarna skupnost

Šibko predstavništvo naših dolin v upravnem odboru

Pred kratkem se je sestala skupščina lokalne sanitarne skupnosti čedadškega okraja, ki vključuje tudi ozemlje nadiških dolin. Tudi v tej skupščini, kakor drugje, ob izvolitvi upravnega odbora se niso držli sporazumov in tako ni bil izvoljen komunistični svetovalec. Zato bo v vodstvenem organu 6 demokratov, dva socialisti in en socialdemokrat. V primerjavi s predstavništvom v svetu, izgleda, da so bile Nadiške doline «kaznovane» saj so predstavljene v devetčlanskem upravnem odboru samo od enega člana: Teresa Crisetig (DC) iz škrutovega, ki je poročena v Srednje.

Redattori - Redakcijski odbor:

Ferruccio Clavora
Ado Cont
Luciano Feletig

EMIGRANT

Uradno odprta sekcija v Buenosairesu

Po številnih srečanjih, sestankih in zborovanjih je bila uradno odprta sekcija naše Zveze v Buenos Aires.

Dvotedenska prisotnost naše delegacije je komaj zadoščevala, da je izpeljala vse pobude, ki so bile pripravljene od voditeljev lokalne sekcije.

Že na dan prihoda se je vršila prva seja izvršnega odbora za določitev zadnjih podrobnosti številnih manifestacij, o katerih je bil že na široko poročal lokalni tisk.

Naslednji dan je bila predstavljena Zveza namestniku konzula v San Martinu s široko izmenjavo mnenj o problemih emigracije v Argentini, o ciljih in namenih naše Zveze ter o bodočih programih lokalne sekcije.

Na predvečer srečanja zborovanja za uradno odprtje sekcije, ki je bilo v nedeljo 5. aprila, odbor se je spet sestel, da bi pregledali govor, ki ga je bil pripravil predsednik Topatigh in za pripravo prvega programa, ki ga je bilo treba predstaviti članom.

Na tej dolgi in živahni seji

se je tudi na široko razpravljalo o življenjskih aspektih naše organizacije. Posebno je bil pojasnjen zanjaj Zveze, ki je absolutno nestran.

Svečana otvoritev se je vršila z vsemi uradnimi »žegnji« in obenem z veliko prisrčnostjo in entuziazmom.

Svečanost se je bila začela ob 12. uri in se končala pozno zvečer. Mnogo je bilo treba povedati, mnogo načrtovanih problemov in vedno isto vprašanje: zakaj tega se ni storilo prej?

V naslednjih dneh je bilo še mnogo srečanj s posameznimi družinami in tudi s predstavnikom patronata ACLI v Argentini g. Bertoncetti, s predstavnikom sekcije ANA (Associazione Nazionale Alpini) iz Buenosairesa, z zamenjavo praporov in ogled tiskarne »Arte Grafiche C.C.« katere je lastnik Bruno Comisso in ki tiska furlanski informacijski bilten »Vite argentine - Vida argentina«. Tako smo prišli do naslednje nedelje in do drugega običnega zborovanja članov, ki se je vršilo na sedežu starogorske



Predsednik Ferruccio Clavora med govorom na drugem zasedanju emigrantov, na sedežu Castelmonte v Buenos Aires. Na njegovi desni je predsednik lokalne sekcije Topatigh

matere božje — »Madonna di Castelmonte« z še večjo udeležbo članov in simpatizerjev.

Je težko pripovedovati o izkušnjah tega tipa. Tradicionalne sheme ne držijo. Je drugačna dimenzija.

Kako obrazložiti današnjo politično, socialno, ekonomsko in kulturno stanje Benecije ljudem, ki so zapustili svoje rojstne vasi že pred 30. ali 40. leti in ki se niso nikoli povrnili? Kako jim povedati, da ni bilo nič, ali skoraj nič storjenega za rešitev problemov naše skupnosti? Upoštevajoč lokalno situacijo, kako dati razumeti kompleksnost naše situacije? Kako govoriti o obstoječi potencialnosti in obenem tudi o njeni neizrabljenosti?

O absurdnih pozicijah naših nasprotnikov? O slabi veri politikov ustrahovanja?

V takšnih trenutkih te prevzame čut bridkosti, tesnobe, nemoč, ker se zavedaš, da ne moreš ničesar dati, čene tvoje dobre vere, da lahko predložiš samo ideale, ki so v tistem trenutku daleč.

Toda tolikšna radodarnost, tolikšna ljubezen za rojstno zemljo in svojo kulturo ne smeta biti razočarana!

Prijatelji v Argentini, vsa naša Zveza se vam zahvali, za kar ste napravili in je z vami, podpira vaše akcije in vam bo pomagala izvesti programe, ki ste si jih načrtali.

F.C.

Il discorso inaugurale del Presidente della sezione di Buenos Aires, Remigio Topatigh

Cari amici, Signore e Signori, abbiamo il piacere di avere qui con noi il Presidente della nostra Associazione, dr. Ferruccio Clavora ed il responsabile del settore Affari Sociali, signor Ado Cont.

Iniziamo questa riunione ringraziando tutti coloro che hanno lavorato per rendere possibile la costituzione della sezione di Buenos Aires dell'Unione Emigranti Sloveni del Friuli-Venezia Giulia. Un ringraziamento particolare va a quelli che hanno lavorato per fare di questo non solo una riunione ma anche un riuscito momento di incontro. E, sebbene sia uno dei nostri, un grazie anche al padrone di casa.

Ma la nostra riconoscenza più sentita va a quegli emigranti che tanti anni fa fondarono l'U.E.S. La loro idea di mantenere collegati tra di loro tutti gli emigrati Sloveni del F.V.G. ci permette di entrare oggi in questa grande famiglia, pensando che come noi si sono organizzati i fratelli della nostra terra in Svizzera, Belgio, Francia, Germania, Inghilterra, Svezia, Austria, Canada e Australia. Con la nostra associazione, con l'essere insieme, anche se così lontano dalla nostra Patria, sono i nostri paesi che rivivono, che rinascono dal silenzio dell'abbandono.

Con questi sentimenti chiediamo ai nostri amici venuti dall'Italia, se noi, dopo aver abbandonato tutto in Friuli alla ricerca di una vita migliore, possiamo ancora, dopo tanti anni, avere la pretesa di essere ascoltati in Patria.

In caso affermativo, perchè tante autorità, del governo, della politica, ecc. vengono con discorsi meravigliosi, prendono atto delle nostre sofferenze, dei nostri problemi... poi se ne tornano in Italia e dopo tanto tempo tutto rimane tale e quale?

Oggi però viviamo un caso particolare: sono con noi il dr. Ferruccio Clavora e Ado Cont, ossia i maggiori dirigenti di un Ente creato

appunto per la difesa dei nostri interessi. Saranno loro a dirci poi qualcosa che vada al di là delle solite storie che troppo spesso abbiamo sentito, qualcosa che oltrepassi il consueto folklore.

I problemi dell'emigrazione sono tanti e diversi e questa varietà è dovuta al tipo di emigrante: stagionale o fisso, europeo e d'oltre oceano. In questa benedetta terra d'Argentina, ognuno di noi ha cercato di affermarsi economicamente. Tanti ci sono riusciti dimostrando così, con il loro lavoro, con la loro serietà, con i loro sacrifici, che se i politicanti lo avessero voluto anche i nostri paesi si sarebbero sviluppati, che anche da noi si poteva fare qualcosa perchè avevamo la cosa più importante: la capacità e la volontà di fare. Però tutto quello che abbiamo fatto, l'abbiamo fatto con la coda dell'occhio sempre rivolta al Iwanaz o al Matajur, al Ponte del Diavolo, all'Angelo del Castello, al Monte Canin, al Natisone.

Questo pensiero non ci ha lasciato, come una febbre, o come un dono di Madre Natura. Anche questo ha contribuito a far sì che oggi siamo riuniti.

Ogni inizio è difficile, particolarmente per costituire una sezione come quella di Buenos Aires.

Sappiamo che avremo ancora delle difficoltà per fare bene capire a tutti perchè abbiamo costituito questa sezione, quello che vogliamo, quello che faremo. Stiamo già pensando a una sede propria!

Al di là delle difficoltà siamo però convinti che la UNIONE fa la forza e che tutti insieme, uniti con tutti i nostri fratelli sparsi nel mondo e con l'aiuto della sede centrale di Cividale potremo fare delle cose soddisfacenti ma anche utili.

Inaugurata ufficialmente la sezione di Buenos Aires

Con una fitta serie d'incontri, di riunioni, di assemblee, è stata ufficialmente inaugurata la sezione di Buenos Aires della nostra Unione.

Le due settimane di presenza della nostra delegazione sono state a pena sufficienti per svolgere tutte le iniziative che i dirigenti della locale sezione avevano programmato.

Il giorno stesso dell'arrivo si è già tenuta una prima riunione del Comitato esecutivo per definire gli ultimi dettagli delle varie manifestazioni già ampiamente annunciate dalla stampa locale.

Il giorno successivo visita e presentazione dell'Unione al Vice-Console di San Martin con ampio scambio di opinioni sui problemi della emigrazione in Argentina, le finalità della nostra Unione, i programmi futuri della locale sezione.

La vigilia della assemblea

inaugurale svoltasi la domenica 5 aprile con la partecipazione di oltre 120 persone, il Comitato si riuniva di nuovo per mettere a punto il discorso del Presidente Topatigh, stilare un primo programma di attività da presentare ai soci, ecc. ... In questa lunga e animata riunione sono altresì stati svizzerati tutti gli aspetti della vita e della organizzazione dell'Unione. E' stato in particolare chiarito il carattere assolutamente apartitico dell'Unione.

L'Assemblea inaugurale si è svolta con tutti i crismi dell'ufficialità ed allo stesso tempo con grande cordialità ed entusiasmo. Iniziativa alle ore 12 si è conclusa solo a serata inoltrata: tante erano le cose da dire, i problemi sollevati, e sempre una domanda: perchè questo non si è fatto prima?

Nei giorni successivi ancora tanti incontri con le sin-

gole famiglie, nonchè con il responsabile del Patronato ACLI in Argentina, Bertoncetti; con un rappresentante della sezione ANA di Buenos Aires e con relativo scambio di gagliardetti e visita alla tipografia »Arte Grafiche C.C.« di Bruno Comisso che stampa il bollettino informativo friulano »Vite argentine - Vida argentina« per giungere alla domenica successiva ed alla seconda assemblea generale dei soci, svoltasi presso la sede della »Madonna di Castelmonte« con la partecipazione di un numero ancora più importante di soci e simpatizzanti.

E' difficile raccontare una esperienza di questo tipo. Gli schemi tradizionali non reggono. E' un'altra dimensione.

Come spiegare a gente che ha lasciato il proprio paese 30 o 40 anni fa, e che mai non è ritornata, quale è la situazione politica, sociale, economica, culturale in Benecia? Come spiegare perchè niente, o molto poco, è stato fatto per risolvere i problemi della nostra Comunità? Tenendo conto della situazione locale, come fare capire la complessità della nostra situazione? Le potenzialità che esistono e nello stesso tempo la loro non utilizzazione? La assurdità delle posizioni sostenute dai nostri oppositori? La mala fede dei politici dello spauracchio?

A quel punto ti invade un senso d'angoscia, d'importanza, perchè sai che altro non hai da dare che la tua buona fede, altro da proporre che ideali, in quel momento lontani.

Ma tanta generosità, tanto amore per la propria terra e la propria cultura non possono andare delusi!

Amici d'Argentina, tutta la nostra Unione vi ringrazia per quello che avete fatto ed è accanto a voi per sostenere la vostra azione, per aiutarvi a portare a termine i programmi che vi siete fissati.

F. C.



Predsednik centralnega odbora Zveze Clavora izroča prapor Zveze predsedniku lokalne sekcije Topatighu

Testo del telegramma ricevuto dalla Federazione dei Fogolar Furlan d'Argentina in occasione dell'inaugurazione:

EN NOMBRE PROPIO Y DE FEDERACION DOY BENVENIDA AMIGOS CLAVORA E CONT ASOCIANDOME JUBILO CONSTITUCION UNION EMIGRADOS SLOVENOS ARGENTINA DESEANDO PROPICUA TAREA Y COMPROMETIENDO NUESTRO APOYO VUESTROS FINES.

Avv. NATALE BERTOSSI

Comitato della sezione di Buenos Aires (Argentina)

Predsednik
TOPATIGH Remigio
Namestnik Predsednika
PETRIGH Modesto
Tajnik
SIMIZ Aldo
Blagajnik
CITAR Carlos
Namestnik blagajnika
PETRIGH Armando
Svetovalci
COMPAGNON Anselmo
CENCIG Narciso
TRACOGNA Primo
TRACOGNA Oreste
CIMBARO Aldo
Namestniki svetovalcev
GRIMATZ Guido
SUBIATZ Graziano

IMPORTANTI RIUNIONI IN BELGIO

Discussi i problemi della recente legge regionale sull'emigrazione
Analizzata la situazione della ricostruzione nella Slavia - Programmate le
principali attività dell'81 - Organizzati i resiani residenti in Belgio ed in
Lussemburgo - Presenti gli amministratori comunali di Resia

Dal 24 al 26 aprile si sono svolte una serie di importanti assemblee presso le sezioni di Liegi e di Tamines. I rappresentanti dell'Italia — Ferruccio Clavara e Valentino Noacco per l'Unione, il sindaco di Resia Antonio Barbarino ed il consigliere comunale Enzo Letig per l'amministrazione comunale di Resia — hanno affrontato una serie di problematiche che investono attualmente l'emigrazione regionale.

Venerdì 24 presso la sede della sezione di Liegi si è tenuta una riunione sulla situazione della ricostruzione nei comuni della Slavia friulana con particolare riferimento agli emigrati che intendono rimpatriare definitivamente e che si trovano confrontati a problemi abitativi. L'accento è stato messo sulle difficoltà con le quali i comuni si trovano confrontati nella gestione delle leggi sulla ricostruzione: difficoltà di carattere contingente (trovare aree edificabili in zone montagnose) e di carattere legislativo (interpretazione delle norme di legge). Al termine del dibattito è stato steso un telegramma indirizzato all'Assessore Regionale all'Emigrazione, all'Assessore Regionale per la Ricostruzione ed al Presidente della Commissione Speciale per i problemi del terremoto, nel quale vengono chieste delle equivoche soluzioni ai problemi più rilevanti a riguardo degli articoli 42 e 48 della L.R. 63/77: riapertura dei termini per gli

emigranti, problema della proprietà; reperimento delle aree edificabili.

Durante la riunione è stata esposta e discussa anche la recente legge regionale sull'emigrazione (L.R. 51/80). Le prospettive offerte dalle normative in questione hanno raccolto gli apprezzamenti dei partecipanti. È stata comunque rilevata la necessità di elaborare al più presto le norme di applicazione.

Sabato 25 gli stessi argomenti sono stati discussi a Tamines dove l'interesse particolare dei partecipanti ha orientato la discussione anche sulla situazione occupazionale nella Slavia e sui problemi ai quali si trovano confrontati i giovani che intendono rimpatriare definitivamente.

Domenica 26 di mattina si è tenuta una riunione congiunta dei direttivi delle sezioni di Liegi e di Tamines, per valutare ed organizzare le principali iniziative da svolgere nel 1981. In particolare sono state discusse le modalità ed i contenuti da dare al seminario estivo, alle manifestazioni relative alla San-

Na referendumu v Švici zavrjnena pobuda "Biti solidarni,"

Švicarski volilci so zavrjnili pobudo «Biti solidarni» z absolutno večino, ki v nekaterih slučajih presega 90%.

Poraz te pobude, ki je težila po priznanju večjih pravic za tujce in predvsem odpravo statuta sezonskih emigrantov, zavzema še večjo važnost, če se upošteva veliko udeležbo na volitvah (skoraj po vseh kantoni se je preseglo 40%) med 3. milijoni in 900 tisoč volilcev. Švica je država, ki šteje 6 milijonov in 300 tisoč prebivalcev, se je odlikovala v zadnjih letih za asnteizem na volitvah z minimalnim številom volilcev, ki je v določenih krajih padlo tudi na pod 10%.

Strah pred prihodnostjo torej za 33.000 italijanskih sezonskih delavcev, ki so dobili dovoljenje za bivanje v Švici. Upanje, da bi bili sprejeti, je skopnelo kakor sneg na soncu po masivnem «ne» Švicarjev.

Brezposelnost v Veliki Britaniji še vedno narašča

Število brezposelnih v Angliji je naraslo v zadnjem mesecu za drugih dvesto tisoč (nad milijon več v enem letu) in se približuje rekordnemu številu dveh milijonov in pol.

Po podatkih, ki jih je posredovalo Ministrstvo za delo v mesecu marcu 1981 je bilo število delavcev brez dela 2.484.712 (10,3% aktivnega prebivalstva) v primerjavi z 2.463.294 meseca februarja in 1.477.961 meseca marca 1980.

ta Barbara (inaugurazione del monumento, partecipazione di ex-minatori tuttora residenti in Belgio...), «tournèe» del gruppo folkloristico di Resia e dei Nediski Puobi in Germania ed in Belgio...

Nel pomeriggio dello stesso giorno è stata organizzata a Liegi una assemblea dei resiani emigrati in Belgio ed in Lussemburgo. In questa occasione il sindaco di Resia Barbarino ed il consigliere comunale Letig hanno illustrato la situazione della ricostruzione nel loro comune e risposto alle numerose domande di chiarimento dei partecipanti. Gli stessi amministratori comunali hanno quindi sottolineato l'utilità per gli emigranti di tenersi più collegati in modo di conoscere meglio e più rapidamente le informazioni necessarie per risolvere efficacemente i loro numerosi problemi.

Il Presidente dell'Unione, Ferruccio Clavara, da canto suo ha illustrato le novità portate dalla nuova legge regionale sull'emigrazione e fatto uno storico dell'Unione Emigranti Sloveni del Friuli-Venezia Giulia mettendo in rilievo i suoi scopi e la sua organizzazione. Al termine dell'assemblea si sono costituiti due comitati provvisori dei Resiani emigrati in Belgio ed in Lussemburgo al fine di organizzare gli stessi in sezioni autonome aderenti all'Unione.

La serata si è conclusa al ritmo della tradizionale «rezijanska» eseguita da Bottolo Luigi e Tosoni Richelmo e ballata da tutti i presenti.

IN LUGLIO IL CONVEGNO SULLA SICUREZZA SOCIALE DEGLI ITALIANI ALL'ESTERO

Il 31 marzo si è riunito alla Farnesina il gruppo di lavoro «Previdenza e sicurezza sociale» del Comitato Post-Conferenza, che ha presentato ufficialmente al Sottosegretario sen. Della Briotta il documento conclusivo del lavoro svolto.

Dopo un ampio dibattito, durante il quale sono intervenuti tutti i presenti, si è deciso che il Convegno sulla sicurezza sociale si terrà nella prima decade di luglio.

Il sen. Della Briotta si è impegnato ad invitare una larga rappresentanza di emigrati e di esperti.

Il documento conclusivo del gruppo di lavoro sarà inviato a tutte le istituzioni e Ministeri interessati, allo scopo di offrire elementi di studio per il Convegno.



Na sliki Ado Cont, predstavnik patronata INAC v Cedadu med našimi emigranti v Argentini

Na Danskem emigranti dobili volilno pravico

Danska se je odločila za volilno pravico emigrantom na upravnih volitvah. Danski parlament je razširil z 80. proti 60. glasovi volilno pravico na deželni in občinski volitvah tistim emigrantom, ki živijo vsaj tri leta na Danskem.

Tako bo mogoče slišati glas na občinskih volitvah, ki so napovedane za prihodnji 17. november približno 47.000 tujcev. To je za emigrante velika pridobitev, zelo važen ukrep, ker imajo na Danskem lokalne ustanove zelo široke kompetence o vsem tem, kar se tiče vsakdanjega življenja: šola, bolnice, zdravstvene ustanove, skrb in hospitalizacija za ostarele, kulturni centri in svobodni čas, v splošnem so ustanove odvisne od občine.

Teža 47.000 tujih volilcev ne bo bogve kaj pomembna, vendar bi utegnili biti odločilni njih glasovi, posebno v nekaj primerih.

Danska je torej za Švedsko in za Holandsko, ki pa je do sedaj sprejela podoben zakon samo v eni veji parlamenta, druga evropska država, v kateri je dana vo-

lilna pravica inozemcem. Danska spada med desetorico držav, ki sestavljajo Evropsko Skupnost, a se zdi, da je bil ta ukrep podvzet bolj na pritisk severnih držav, s katerimi je Danska vezena — Švedska, Finska in Norveška — morda še s tesnejšim paktom, kakor z EGS (kot z željo da bi vključila v svojo zakonodajo tiste «posebne pravice» za emigrante, ki jih je leta 1972 smatral pariški «vrh», pod italijanskim pritiskom, za neobhodno potrebne, za njihovo skladno vključevanje v družbo, ki jih sprejema.



Za hišo družine Petrih v Argentini je imela čas naša delegacija tudi za vzivanje pečenih klobas

Za vse naše mame

Draga, draga mat je bla,
ker so me zibal' nje naručča;
Rahlo, rahlo ona je šla,
ker v zibijlo mi je poluožla.

Draga, draga mat je bla,
ker mi je vzela gor na kolijna;
An je bla narbuž skrbna,
tisti dni ki sam bla bolna.

Draga, draga mat je bla
ker ku cibco mi je redila;
An je bla še narbuž vistra,
ker sama hodit sam tišla.

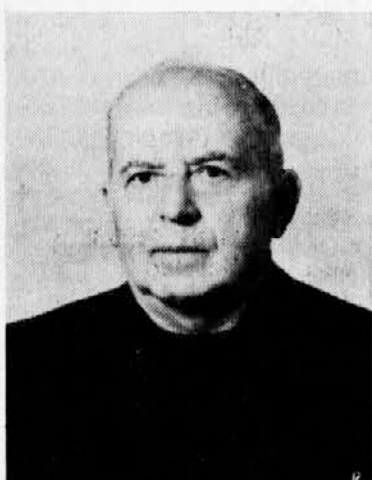
Draga, draga mat je bla,
ker zavoj mene je prala;
An nimer, nijmer dijala,
prez kazat ker je bla trudna.

Draga, draga mat je šelē,
ke zmišraj dobro ona me tje;
An skor nijmer se smejē,
za vgrijt namere moje srcē.

Draga, draga mat ostaneš,
ti ki sme življnja dala;
An če za nasreč se varneš,
tam gor v Nebesah lepuo boš spala.

Drage, drage nijmer sta,
mame od teleha svijta;
An če vse glih brumna nij sma
Buog je dal mame za otroka.

A. Guion



Rainnik Antonio Floreancig (Kokoc)



Sekcija slovenskih emigrantov iz Stukarde je organizirala izlet tudi v Benečijo; na društvu Ivan Trinko v Cedadu jih pozdravlja prof. Cerno

MOJA VAS

Il Centro Studi Nediža di S. Pietro al Natisono informa gli insegnanti, le famiglie e i ragazzi che la chiusura dell'ottavo concorso dialettale sloveno «Moja vas» è prorogata fino alla conclusione dell'anno scolastico.

Invita però gli interessati a provvedere al più presto all'invio (direttamente a «Moja vas» - 33049 S. Pietro al Natisono) dei temi del concorso per poter inserire i più adatti nel fascicolo «Vartac».

Ci è gradito informare anche che, secondo un recente studio, il 29% dei ragazzi dei comuni di Drenchia, Grimacco, Stregna e S. Leonardo ha partecipato almeno una volta al concorso «Moja vas»!

La festa «Moja vas» avrà luogo, secondo la tradizione, a S. Pietro al Natisono, il 28 giugno.

Se adan šimpatik temin je napisu Roberto Specogna, ki živi v Priešnjem (Purgessimo) an hod v prvo medio v Cedad. Ga prepíšemo za brauce «Novega Matajurja».

Kadar san biu majhan mojà nona mi je pravla od dneğà moža.

Tele mož se je klicu Bepo, an je biu od zguoda do zvičer pijan.

Dno jutro njegà žena moj nardila dan «scherz», mo je diela tu karafo od vina dno žabo. Kadar Bepo je popiu vse vino, an karafo je bila prazna, žaba se je oglasila, mo je jala: «An mené nies pustiu nič?» An je začela žaba jokati.

Od tistega dneva Bepo nje vič piu, je pustiu žab vino.

Roberto Specogna

Moja Vas dal Belgio

Per presentare il concorso «Moja vas» ai lettori del Novi Matajur gli organizzatori ci hanno suggerito il lavoro di Anne Gujon, che risiede a Liegi (Belgio) dove è nata quindici anni fa.

Anne considera Calla (Pulfero) come il proprio vero paese: di lì sono partiti molti anni fa i suoi genitori, come emigranti. Per il concorso «Moja vas» Anne ha mandato un intero fascicolo di scritti, fotografie e una grande pittura intitolata «Naša Sibilla», che è una bella mucca.

Questi i titoli dei testi scritti da Anne, la cui grafia è quasi perfetta: Dna liepa molitva; Zakaj tist tema mi je uščè; Naj človek tje v svijt obteče-narbuojs kruh doma se peče (ma kje je muoj prav duom?); Vsak dan življenja od dneha sanosijka; Človek stoji narlijuš tu njeha svijto; Naša Sibilla; Pari ku tu dni sanji...; Kadar se vsejejo kumpirje; Pravca od tisteha človeka ke nij nikoli imel voljo dijlat (ku jest).

Una vera e propria ricerca! Pubblichiamo un brano nella stesura originale.



Kal v nediški dolini, od koder je doma Anne Gujon

S. Pietro al Natisono Nuove concessioni edilizie

Nella seduta del 16 aprile 1981 la Commissione edilizia del Comune di S. Pietro al Natisono, presieduta dal Sindaco prof. Marinig e composta dai tecnici Ierep Paolo, Gallo Giuseppe, Crucil Luigi, Vogrig Lucio, Manzini Paolo, dal dott. Edi Cudicio, Ufficiale Sanitario e dal sig. Venturini, ha esaminato alcuni progetti ed espresso parere favorevole sul riatto, ripristino e ricostruzione dei seguenti fabbricati di proprietà di: Coren Walter (Ponteacco) costruzione deposito attrezzi; Dorbolò Dino (Biarzo) ampliamento deposito granaglie ed attività produttiva; lottizzazione Sedla (S. Pietro al Natisono) variante 3° lotto, alloggio N. 1; Sittaro Renato (Vernasso) ricostruzione alloggio demolito L.R. 63/77; Quarina Renzo e Battaino Edda (Ponte S. Quirino) nuova costruzione fabbricato civile abitazione; Borghese Antonio (Vernasso) costruzione legnaia e pollaio; Corredig Rodolfo

(Clenia) costruzione deposito attrezzi agricoli; Corredig Rodolfo (Clenia) ristrutturazione stalla e fienile L.R. 35/76; Dorgnach Isidoro (Ponte S. Quirino) ampliamento e completamento del fabbricato; Pussini Cesare (Azzida) fabbricato di civile abitazione L.R. 63/77; Cernoia e Iuretig Valentino (Cedron) ampliamento casa di abitazione; Moreale Renato (Ponte S. Quirino) ripristino civile abitazione capo 3° L.R. 30/77; Catalano Vittorio (Becis) ripristino casa di abitazione capo 3° L.R. 30/77; Dorbolò Augusto (Vernasso) ripristino casa di abitazione capo 3° L.R. 30/77; Mullig Giuseppe (Vernasso) ripristino fabbricato di civile abitazione capo 3° L.R. 30/77; Birtig Romildo (Podar) ripristino fabbricato civile abitazione capo 3° L.R. 30/77; Cudrig Mario (Tapezzo) casa di civile abitazione; Venuti G. Luigi (Clenia) casa di civile abitazione capo 3° L.R. 30/77.

La commissione edilizia ha pure ascoltato la relazione dell'Arch. Walter Tosolini dell'Ufficio Tecnico concernente nuovi interventi di lottizzazione e di divisione in sub-comparti di aree site in zone B4, C2 e O miste desti-

nate ad insediamenti abitativi ed attività commerciali ed artigiane.

Majni sneg

Kajšna ljepa ura je bla parve dni aprila. Usi smo misinli, da je že paršlo polietje, in smo naglo zbasali use zimse obljekke ciu armarje.

Kajšna garda šorpreza nas je čakala na pu aprila, kar je slana zažgala po naših dolinah use sadje in posebno vinjike. Nje bluo zadost slane in mraza, in s troštam smo gledal televizion, da nam da kajšno dobro novico, ma na tabeli je bla le napisana perturbacion iz Francije. Naši trošti so še čakali maja, misinli smo, da tele mjesac nan bo parnesu kjek dobrega vremena, pa nje bluo takua. Ku maj je odparu soje vrata, nas nje samua z dažam oprav, na Matajur je paršu tudi snjeg in ne samua na varh, pa daj do vasi.

Troštamo se, de sada poudo h buojšemu in tudi tuole sonce, ki zadnje dni je paršlo uon, nas trošta za tuole, a naši te stari (ki so modri ljudje) pravijo, de smo šele obrilove lune in čakimo se še ki.

Buog nas var.

L.C.

GRMEK

Djela za «laško vodo» gredo počasi naprej

Firma CISA iz Vidma, ki je parpejala vodo iz Buj u naše doline, je parjela spet za djelo, da bi spejala vodo naprej po Rečanski dolini. Ze puno cajta od tega je začela kopati ob cjesti, ki pelje od Vodopivca do Klodiča. Djelo gre počasi naprej zavojno slabe ure. Cjesta je že takuo in takuo uoska, sada pa je še buj stisnjena zavojno kupe materiala, ki pride nanjo iz skopanega jarka. Težkuo in nevarno se je voziti naprej in nazaj, posebno u tistih urah, ko se vozijo delavci na delo.

Upamo, da bo ljepo ureme kmalu parpustilo dokončati djelo, da bo cjesta spet čedna in fraj.

Film o nevarnosti stekline

Zadnji dan aprila se je u telovadnici na Ljesah zbralo vič ku 250 ljudi. Se poprašata, kaj je bluo takuo zanimivega, da skoraj pu ljudi grmiškega komuna je šlo u telovadnico tisto vičer ob osmi uri?

Na resnico vam povjen, da je bil zlo zanimiv filmat

in na posebno vižo impo-
tant za uso našo družbo.

Organiziral je tel «incontro dibattito» naš komun in tema je bla steklina (La rabbia silvestre), introducion je naredu naš šindak Bonini. Je paršu tudi Provincialni vetrinar, ki je lepuo obrazluožu situacion.

Prisotan je bil tudi vetrinar iz Špetra. Dibattito, ki je sledil filmatu, je biu zlo animan in zanimiv in usi so mogli vetrinarie prašat, kar so tjel. Tale iniciativa grmiškega komuna je sledila tisto od Špetra, par tiednu od tega tudi u Špetru so napravili le tel filmat.

Po drugim kraju tudi jagri našega komuna so uzeli provedimente, na tuo so začel maloman usako nedjejo jagat za pobit žvino, ki more bit okužena.

Tale ljepa iniciativa grmiškega komuna (in prej Spetarškega) mislimo, da je

zbudila puno ljudi, in če usi bomo kolaboral, za sigurno ne pridemo do hudih konseguenc.

L. C.

S. Leonardo

La civica sulla vasca di Crostù

La vicenda della vasca di pietra di Crostù avrà un seguito in consiglio comunale. Infatti i tre consiglieri della «Lista civica», Crisctig, Dorgnach e Tomasetig, hanno sottoscritto una interpellanza in cui chiedono al sindaco se risponde a verità la vendita a privati della vasca per una modesta somma e se non ritenga che il manufatto debba restare dove sta.

25. maj - Dan Mladosti

V soboto, 23. maja priredi Mladinski odbor SKGZ

1. MLADINSKO SREČANJE

slovenske mladine s Tržaškega, Goriškega in videmske pokrajine.

Srečanje bo v Dijaškem domu v Gorici (Ul. Montesanto 84) s pričetkom ob 20,30.

Mladi iz Benečije udeležite se ga polnoštevilno!

LUSEVERA BARDO

12 APRILE 1981

DOMENICA IN PALMIS OLJČNA NEDELJA - LIFAVICA DOMENICA DELLE PALME

Ore 10:

SANTA MESSA
CANTATA DAL CORO
MASCCHILE
DI SAN MAURO
IN LATINO E SLOVENO
BENEDIZIONE DELL'OLIVO

PUERI HEBRAEORUM PORTANTES RAMOS OLIVARUM OBVI-
VERUNT DOMINO CLAMANTES
ET DICENTES:

HOSANNA FILIO DAVID.

ZBERIMO SE PAR SV. MAJŠI ZA
KE U BUOH ŽENI NASE DJELO,
NAŠ TRUD, NASE ŽIVJENJE ZA
NOVO VILAZEM.



Moški zbor s Štmavra v Terski dolini

Jasna, topla, pomladna nedelja 12. aprila je pripomogla, da je izlet moškega zbora s Štmavra izredno dobro uspel. Podali so se v gorsko vasico Bardo (Lusevera) v Terski dolini. Povabili so jih, da bi z ubranim prepevanjem slovenskih in latinskih nabožnih pesmi popestrili obred svete maše na oljčno nedeljo. Domačini so se polnoštevilno odzvali in dokazali, da se veselijo takih pobud. Napolnili so montažno hišico, ki jim začasno služi kot cerkev, ker se je stara vaška cerkev porušila ob potresu. Slišati je bilo možakarja, ki je zadovoljen dejal, da je užival ob poslušanju takega petja, ki je boljše od harmonija in da sploh ni pogrešil glasbene spremljave.

Veselo vzdušje se je nadaljevalo v vaški gostilni ob kozarcu vina in v pričakovano kosila. Spet so zadoneli glasovi, tokrat ob izvajanju slovenskih narodnih pesmi, pa tudi italijanskih in furlanskih, ki so takoj pritegnile pozornost prisotnih, da so se radovoljno približali omizju.

Na poti domov se je vesela družina povzpela do Trčmuna, kjer počiva beneški rojak Ivan Trinko ter se mu ob grobu poklonila s primerno pesmijo. Nato pa je družba preživela še nekaj prijetnih uric na sončnem pobočju Matajurja.

Upati je, da bodo taka srečanja pogostejša s sodelovanjem tudi drugih skupin in da bodo postala običajna, kajti tudi take pobude naj bi pač prispevale, da se preko obujanja starih običajev in navad krepi čut narodne zavesti.

R. M.



V Bardu poje pevski zbor iz Št. Mavra (GO)

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

SREDNJE

Demografsko gibanje v ljetu 1980

U srednjem komunu smo imjel u zadnjem ljetu tajšno demografsko gibanje (movimento demografico): umarło je 12 ljudi, 7 moških in 5 žen. Rodili so se samuo trije otroci in a dan od teh živi z družino u Vidmu. Poročilo se je 7 paru. Zbrisanih iz komuna je bluo 16 ljudi, upisanih u komun 17 ljudi. Na dan 31. decembra 1980 smo imeli 8 ljudi manj ku na dan 31. decembra 1979.

Ceglih za malo, gremo tudi u našim komunu zmjerram na manj, čepru ne takuo, ku u drugih komunah. Razločnost ni sada velika med tistimi, ki pridejo h nam živet in tistimi, ki gređo drugam. Razlika velika je med tistimi, ki umrejo in tistimi, ki se rode: 12 proti 3!

Tuole lahko zastop samuo človek, ki gleda od blizu te reči, ki sledi od blizu demografskemu gibanju in to ne velja samuo za komun Srednje pač pa za vse komune naših dolin. Po gorskih vaseh živi večina starih ljudi, mladi pari, ki se poročijo, gređo živet drugam, kjer se rodijo tudi njih otroci. Zatuo je po naših komunah takuo velika diferenca med številom martvih in rojenih. Če čjemo pozitivno izbuojšat naše demografsko gibanje, muoramuo ustavitit mlade, ki se poročijo doma. Da ostanejo doma pa jim je trjeba ustvariti buojše socialne, ekonomske in kulturne kondicione.

Umarli so:

Chiabai Pietro - Cjabaju iz Gorenjega Tarbja;
Gariup Pierina iz Oblice;
Chiabai Giuseppe - Toncinu iz Gorenjega Tarbja;
Gariup Emilia - Štiefova iz Černeck, umarła je u Podkravarju pri hčeri;
Simoncig Antonio - Fermonu iz Preserij;
Gariup Antonio - Melunjaku iz Preserij;
Qualizza Pierina iz Srednjega;
Floreancig Maria Umarla u Franciji;
Crainich Maria - Krajanova iz Oblice;
Predan Luigi - Mateužicju iz Rauni;
Lauretig Claudio - Plahtarju iz Černeck;
Giuseppe Dugaro - Skaušnjaku iz Dugega.

Rodili so se:

Francesco Qualizza, sin od Michela Bernadovega iz Srednjega in Grazielle Tomasetig iz Debenjega, otrok živi z družino v Vidmu.
Crisetig Michela, hči našega šindaka Augusta in Giulie iz Varha;
Ipnotic Rudy, sin od Rine iz Police in Antonia iz Černeckju.
Poročili so se:
Borgu Mario - Planjac iz Oblice in Cijan Patrizia, iz Šalguja, ma je živjela u Švici;
Casarsa Valter iz Čedadu in Tomasetig Teresa - Pasterkova iz Podsrednjega;

Drecogna Remo iz Gniduce in Drecogna Graziella iz Gorenjega Tarbja;

Patat Daniele iz Moimacco in Duriava Renza - Duriavova iz Dolenjega Tarbja;

Savio Valter iz Osoppo in Viviana Rucchin - Flornova iz Gniduce;

Massera Marco iz Čedadu in Martinig Dina - Linna iz Podsrednjega;

Bergnach Roberto iz Čižguja (Sv. Lenart) in Ponte Flavia - Roginova iz Podsrednjega.

OBLICA

Pred kratkim je umaru u čedajskem špitalu Borgu Alessandro (Sandrin) - Barjaču po domače. Imeu je 80 ljet in podkopali so ga na domačem britofu, v Oblici. Biu je bardak mož in kot takega bomo ohranili u venčnem spominu.

U pandjejak 4. maja, u Polikliniki u Vidmu se je rodio lep puobič, kateremu so diel ime Enrico. Enrico je sin Dorine Martinig-Linna iz Podsrednjega in Elisea Jacolettig. Mladi par ima tudi no čičico, ki se imenuje Sara in ima 2 liet an pu. Enricu želmo puno sreče in zdravja u življenju, ki ima pred sabo, pru takuo Sari.

SV. LENART

JAGNJED

Umaru je narbuđ star mož od fare Sv. Ljenarta

U soboto 25. aprila je zvon farne cerkve par Sv. Ljenartu zazvoniu žalostno Avemarijo. Oznanu je novico, da je u Jagnjedu umaru Mattelig Giuseppe - Bepo Lurinu po domače, najstarejši mož fare od Sv. Lenarta. Manjkalo mu je malo za 98 ljet, saj se je rodio 11. avgusta 1883. ljeta. Usi tisti, ki so ga poznali, so se troštal, da bo učaku manjku stuo ljet, pa smart je paršla prej in pretargala ratingo usjem troštam.

Rajnik Bepo Lurinu je biu alpin, vojščak parve velike uejske in zatuo so ga imenovali «Cav. di Vittorio Veneto».

Jagri, ki so šli mimo Jagnjeda po senošetih in ho-



Stari Bepo Lurinu darži lombrenad noviči; ki sta Berto Podrecca in Rina Renata Vogrig. Poročila sta se 28. oktobra 1972.

steh še prej, ko se je danilo, še prej ko se je djelu zuor, so ga videli sprehajaj s svojo fajfo, od katere se ni nikdar ločiu. Rad se je pohvalu, da mu je pipo uzeu gaspuod famoštar, kadar je kot otrok hodu h vjerskemu učilu, u dotrino. On, star, brez očjalu, je kazu od deleča jagram, kode skačejo sarnjaki. Kadar je imeu 95 ljet, je šele igrü na bale, balinü. Usi otroci so ga imjel radi, ker je biu njih dobar varuh in jih je je use pametno učiu. Manjku bo otrokam in usem ljudem. Njega pogreb je biu zarjes velik u Sv. Ljenartu, kjer so ga podkopali u nedeljo 26. aprila. Ohranili ga bomo u venčnem spominu.

U nedjejo 26. aprila je biu velik senjam par Sv. Ljenarte. Okarštili so 6 otrok. Okarščeni so bli:

Valerio, od Roberta an Flavie Bergnach; Alessandro od Dine in Marca Massera; Massimiliano od Brune in Giuliana Chiabai; Valentina od Tiziane in Giovanna Specogna; Silvano od Antonia Clinaz in Vittorie Pagnutti; Alessandra od Marie Rose in Beppina Chiuch. Vsem telim ljepim otrokam želimo dosti sreče in zdravja u življenju.

KOSCA-VIDEM

Umaru je Giuseppe Tomasetig

Na dan 28. marca je na hitro umaru u Vidmu, kjer je živeu zadnje ljeta s svojo družino, Tomasetig Giuseppe iz Kosce. Imeu je 59 ljet. O njega življenju bi zapisal lahko debele bukva in o vsem, kar je tarpeu. Biu je sudat par parakadutistah, ujet od angležu, potle je z angleško armado paršu rešavat svojo domovino. Čepru je biu ranjen in bolan, mu njeso dali penziona. Potle, ko se je oženu z Elso Marinig - Uekovo iz Dolenjega Brda, sta šla po svetu. Nekaj časa je djelu u belgijanskih minah, potle pa je vodu znani kofe, blizu Taminesa. Biu je poznan kot dobar in simpatičen človek.

Zeni Elsi, sinu in žlahti naj gre naša tolažba.



Rajnik Giuseppe Tomasetig

ŠPETER

Praznovali smo 25. april

Je parvikrat, da je špjetarski komun dau pobudo, iniciativo za praznovanje 25. a-

prila, dan ustaje italijanskega naroda, dan osvoboditve. Komun je organiziru praznovanje u kolaboracionu ANPI. Parvo je bla maša, ki jo je daroval u veliki cerkvi Sv. Petra Mons. Venuti. Po maši je šla procesija od velike cerkve do majhne cerkve Sv. Kvirina, kjer je spomenik padlih.

U parvih varstah so nosili tudi kranjcel beneških partizanov ANPI.

O pomjenu dneva frajnosti so govorili šindak Marinig, predsednik ANPI iz Čedadu, prof. Gino Lizzero, in zadnji, podsekretar za obrambo, prof. Scovacricchi. O tem pišemo buj na šaroko na drugem mestu naše lista.

PUOJE

U Vidmu je umaru Giovanni Blasutig

U soboto 25. aprila je na hitro umaru na svojem domu u Vidmu naš vasnjau Giovanni Blasutig.

Imeu je samuo 56 ljet. U zadnjih letih je Giovanni živen z družino u Vidmu, a če je le mogu, je parhaju obiskat rojstne kraje, kjer so ga vsi imeli radi. Biu je štiman djelovac, prekupac z žvino, lesam in drugim. Biu je zlo pošten človek. Podkopali so ga u Vidmu. Na njega pogred so šli usi vasnjani in parjatelj iz nediških dolin.

Zeni, sinu in žlahti naj gre naša tolažba.



Rajnik Giovanni Blasutig

KOSTA

U torak 28. aprila je umarła u čedajskem špitalu Birtig Angela, poročena Sittaro stara 70 ljet. Nje pogreb je biu u četartak u Gorenjem Barnasu. Rajnko Angelo bomo ohranili u ljepim spominu.

DREKA

Parvi Maj s socialisti na Krasu

Je že na stara tradicion, da socialisti iz Benečije in cjelega čedajškega mandamenta praznujejo praznik djelucu — Parvi Maj — na Krasu pri Dreki.

Na telem simpatičnem manifestacionu se ne zberejo in srečjajo samuo dirigenti socialistov iz Benečije in Furlanije, pač pa tudi delavci, kumetje in drugi demokratični državljani (cittadini), ki vedo, kaj pomeni praznik dela, ki vedo, kaj pomeni Parvi Maj.

Takuo je bluo tudi ljetos in čeprav ni bluo zanesljivo vreme, se je zbralo na Krasu puno ljudi, tarkaj ljudi, da ni bluo za vse ardečih nageljnov. Na manifestacionu je zmanjku tudi «Novi Matajur», ki je imeu na parvi strani članek o pomenu Parvega Maja.

Zbranim socialistom, delavcem in kumetam so parnesli pozdrave kar trije govnoriki: De Carli, Dri in Visintini.

Govorniki so se dotaknili useh problemov današnje družbe v Italiji, v Benečiji in po svetu. De Carli pa je govoriu tudi o sklepkih zadnjega kongresa PSI.

Praznovanje Parvega Maja se je zaključilo z veselico in s prepevanjem borbenih pesmi.

Podbonesec

LANDAR

U soboto 25. aprila je umarła u čedajskem špitalu Natalia Specogna, uduova Dorboló stara 78 ljet. Nje pogreb je biu u Landarju u nedeljo 26. aprila. Naj gre žalostni družini naša tolažba.

Ni rjes, da je čičica u Tarčetu umarła zavoju stekline

Zadnje dni aprila se je bla hitro aršerila po naših vaseh žalostna, pa tudi alarmantna novica, da je umarła u nediški dolini čičica zavoju stekline (rabia silvestre). Kvantarji so tudi širili novico, da je biu čičico pas oklu. Ni bluo rjes. Kar je rjes in žalostno, je, da je čičica umarła zavoju infekcije na plučah. Čičica, Stefania Gusola, je bla doma iz Tarčeta, kot zadnja hči staršeu Gusola. Nje tata je Elio, 50 let, mama Olinda Fortes, 46 let. Nje starejše sestre so Luigia, 10 let in Sofia 7 let. Čičica je umarła u nedeljo 26. aprila po poti, ko so jo peljali u špitau. Otroku so napravili autopsijo in konstatal, da je umarła zavoju infekcije na plučah, takuo kot smo zgoraj povedali.

Zastopemo. Naj umarje utrok zavoju adne al pa drugo boljjezni, je saldu an ve-

lik žlah za starše, ma tisti, ki šijerejo alarmantne novice, bi bluo buojš, da bi daržali jezik za zobmi.

Naj gre družini in žlahti majhne Štefanje naša tolažba in vsa solidarnost.

SOVODNJE

Na komunskem konseju so govorili o puno problemih

Na zadnjem irrednem komunskem konseju, ki je biu u pandejak 4. maja se je govorilo kar o dvanajstih problemih našega komuna. Zavoj pomanjkanja prostora ne moremo pisati o vsem, pač pa samuo o nekaterih rečeh, ki se nam zdi prav, da ljudje vedo.

Med drugimi rečmi so sklenili, da se zaključijo dela in plačila za britof na Tarčmunu in u Ceplesišču, da se postroji in bitumira cjesto Plat-Sovodnje in iz vasi do cjerkve u Starmici.

Konsej je dau darlaunost šindaku, da lahko nardi prošnju za kontribut «una tantum» za zgraditev igrišča tenis v Sovodnjah, za zgraditev le u Sovodnjah igrišče za odbojko (pallavolo) in košarko (pallacanestro). Šindaku so dal tudi autorizacion, de zapros za kontribut (una tantum), de napravijo stopnišča (gradinate) na domačem nogometnem igrišču.

Govorili so tudi o drugem lotu djela za ureditev elementarne šuole v Sovodnjah. Govorili so potem o postrojitvi hiš, ki so bile poškodovane od potresa, in ki bojo postrojene z javno intervencijo (intervento pubblico).

Ko pišemo tele reči, konsej ni še končan. Vič vam bomo povjedali čez petnajst dni.

ESSE BI - Cividale str. B. de Rubeis 17 troverete occasioni: macchine per scrivere, calcolo, fotocopiatrici, registratori cassa e mobili metallici usati. Tel. 732432.

ESSE BI - Cedad Ul. B. de Rubeis 17 posebne prilike: pisalni stroji, računalniki, fotokopirski stroji, blagajni registratorji in rabljeno metalno pohištvo. Tel. 732432.

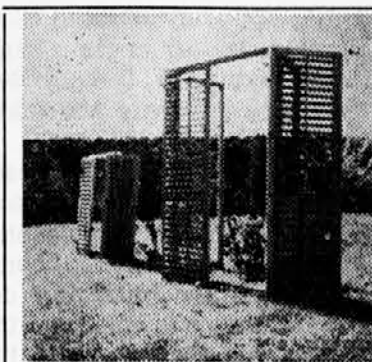
ELETTO EMPORIO CIVIDALESE

CIVIDALE - ČEDAD

Bgo S. Domenico, 52 - Tel. 732502

Vendita materiale elettrico

Prodaja električnega materiala



Lesena okna in balkonska vrata Vam nudi po ugodni ceni

Planina (Joško - Giuseppe Cucovaz)

Finestre e porte in legno per balconi A prezzi vantaggiosi

SPETER - S. PIETRO AL NATISONE - VIA ROMA, 151 - TEL. 727131